**L12**

に書いた漢字が間違っていると学生に言われて、先生はしながら直した。

Učiteľ, upozornený študentami na nesprávne napísaný znak na tabuli, ho opravil trpko sa pousmejúc.

ポップコーンをつくる時はふたを押さえていないと、ふたが飛んでしまいます。

Keď pri príprave pukancov nedržíte pokrievku, tak vyletí.

単語の意味が分からない時は辞書をいてください。

Keď nebudete poznať význam slovíčok, pozrite si ich prosim v slovníku/ nalistujte si ich v slovníku.

会議がいて、の時間に遅れてしまった。

Schôdza sa pretiahla a ja som sa oneskorila na stretnutie.

の引力のせいで、物は下に落ちる。

Pôsobením zemskej gravitácie padajú veci dole.

\*のせいで・vinou, chybou, kvôli

彼の論文はがすぎて読みにくい。

V jeho diplomovke je príliš veľa citácií, ťažko sa číta.

社長が引退して、をしていた社長の長男が新社長になった。

Šéf firmy išiel do dôchodku, a novým šéfom sa stal jeho najstarší syn, ktorý dovtedy robil viceprezidenta firmy.

政治家の間では、しばしば国民もマスコミも知らないところでが行われるらしい。

Vyzerá to tak, že medzi politikmi sa odohrávajú dohody v zákulisí, o ktorých nevedia ani občania ani masmédiá.

土地を売るために、をなやり方でをちかせた。

Prenajímateľ násilným spôsobom vysťahoval nájomcu, aby získal pôdu.

家主・vlastník, statkár, prenajímateľ

住人・nájomca, obyvateľ

「にし」ということわざがある。

Existuje príslovie, ktoré hovorí „mŕtvi nič nepovedia“.

広島ので一度に10万人以上のが出た。

Pri zhodení atómovej bomby na mesto Hirošima sa naraz objavilo 100,000 mŕtvych.

投下・zhodenie, spadnutie

ちょっとができてしまいましたので、今日はこれで失礼させていただきます。

Vyvstali mi neodkladné záležitosti, dovolím si preto dnes po tomto odísť.

前回のでした議員が、今回の選挙でりいた。

Člen parlamentu, ktorý v minulých voľbách prehral, sa v týchto voľbách znovu vrátil v pôvodnej (silnej) pozícii.

にを置いても、何もにも立ちません。

Aj keď odložíme dekorácie do skladu, tak to ničomu nepomôže/ neprospeje.

ＡブロックのとＢブロックの勝者でを行います。

Koná sa rozhodujúci majstrovský zápas medzi víťazom z bloku A a bloku B.

している時は、どんなチームでも強そうに見える。

Když se vyhrává, kterýkoliv tým vypadá silně.

第二次世界はアメリカ、イギリス、フランスののに終わった。

Druhá světová válka skončila vítězstvím Spojenců – Spojených států, Velké Británie a Anglie.

は国会議員の中からされる。

Předseda vlády je volen z řad členů Národního shromáždění (japonská varianta parlamentu).

内閣・ないかく・kabinet, vláda

総理・そうり・vodca, premiér, predseda

大臣・だいじん・minister

この辺りは住宅地なので子供が急に飛び出してくることがあるのでに気をつけてください。

V tomto okolí je rezidenční čtvrť, proto si prosím dávejte dobrý pozor na děti, které se zničehonic objevují (ktoré vám z ničohonič môžu vybehnúť do cesty).

うちの近所に小さながあって、ヘリコプターやセスナ機がしている。

Blízko domova se nachází malé letiště. Přilétají sem a odlétají odsud helikoptéry a Cessny (lehká vrtulová letadla).

**L13**

車がぬかるみに入ってしまい、ももできなくなってしまった。

S autem jsem najela do bláta, nerozjede se ani dopředu, ani dozadu.

にわれて、りを全部取られてしまった。

Byl jsem napaden lupičem, ten mi vzal všechnu hotovost.

仕事をたくさん引き受けすぎて、とても全部はできなくなってしました。

Přibral si tolik práce, že nedokázal všechnu dokončit.

\*とても～ない - vyjadruje subjektívne hodnotenie hovoriaceho o nemožnosti niečoho vopred spomínaného

の荷物をける時は、かサインが必要です。

Pri donáške záslielok do domu je potrebná osobná pečiatka *hanko* alebo podpis.

軽く言ったを彼女はいつもにけってしまうので、うっかり冗談も言えない。

Jí člověk nemůže vyprávět vtipy bez rozmyslu, protože vždy bere vážně i lehké žertíky.

子供が東京大学にかったと言って、隣の奥さんは大喜びしている。

Řekla jsem, že mé dítě udělalo přijímačky na Tokijskou univerzitu a sousedovic manželka se z toho moc těší.

政治家と建設業者の間ののはなことになっているようだ。

Zdá se, že finanční transakce mezi politiky a stavebními inženýry se staly běžnou záležitostí.

が終わると、すぐにかばんから書類を取り出し、話し合いを始めた。

Jakmile skončilo představování, hned jsem z tašky vytáhla dokumenty a začali jsme diskutovat.

古代より日本は外国からさまざまな制度やを取り入れてきました。

Od starověkých dob Japonsko přijímalo z cizích zemí různé systémy a řemesla/ techniky.

今回の事故で、乗客・乗員わせて250人がしました。

Při této letecké nehodě zemřelo dohromady 250 lidí, cestující i posádka.

まだ結婚なんて考えていないのに、親に無理にお見合いをさせられた。

O niečom takom, ako je svadba, ešte vôbec nepremýšľam, ale rodičia ma nezmyslene/ zbytočne prinútili k *miai*.

ので、公園のとゴミの問題が話し合われた。

Na setkání sousedského sdružení se probíral úklid parku a problém s odpadky.

コンセンサスをとるというやり方はいいようだが、みんながするまでいつまでも話し合うなんて、ちょっとバカげている。

Dohodnúť sa spoločne na konsenze sa zdá byť dobrý spôsob, ale prístup, že budeme debatovať, kým sa všetci nezhodneme, mi príde hlúpy.

コットンのはをよくいってくれる。

Bavlněné spodní prádlo dobře absorbuje pot.

しいをすると、をするために、がはやくなる。

Když intenzivně cvičíme, zrychlí se nám dech, abychom měli dostatek kyslíku.

今日は忙しかったわけではないが、会社のレセプションがあって、れした。

Dnes som ani nebola príliš zaneprázdnená, ale mali sme firemnú recepciu a cítim sa vyčerpaná.

最近アルバイトをしすぎて、勉強よりアルバイトの方が大きくなっている。

V poslednej dobe som veľa brigádovala, viac než škola ma zaťažujú brigády (brigády sa stávajú väčšou záťažou).

わが社のプリンターとのプリンターでは、の美しさが違います。プリントアウトしたものをべていただければすぎに分ります。

Písmo je úplne inak pekné, ak je vytlačené v tlačiarni našej alebo Vašej firmy. Keď si vizuálne porovnáte vytlačené podklady, hneď to uvidíte (hovorí zamestnanec jednej z firiem, ktorú nazýva わが社; 他社 je tá druhá firma).

も何度もして、ようやく会議で社内がされた。

Po mojich opakovaných žiadostiach bolo nakoniec na schôdzi vydané nariadenie o zákaze fajčenia v priestoroch firmy.

卒業してから、するか大学院に進むか、まだがつかないでいる。

Odkedy som skončila školu, neviem sa rozhodnúť, či si nájdem zamestnanie alebo či budem pokračovať v postgraduálnom štúdiu.

私は会社にはめていませんが、昼間は父の仕事を手伝い、夜は母の手伝いをして料理

などをしています。だから、してというではありません。

Sice nejsem zaměstnaná ve firmě, ale přes den pomáhám s prácí tatínkovi a večer pomáhám mamince třeba s vařením. Proto se určitě nedá říct, že mám volno.

流行をって服を買っていると、いくらお金があっても足りない。

Ak človek sleduje módne trendy a kupuje si oblečenie, tak mu nestačia peniaze, nech ich má koľko chce.

**L14**

先週ある会社の面接を受けて、今返事を待っているところです。結果が出るまで

なんとなく落ち着かない感じがします。

Minulý týden jsem byl na pohovoru v jedné firmě a teď čekám na odpoveď. Kým sa nedozviem výsledok, nejak sa neviem upokojiť.

ではは「ピッチャアー」、は「キャッチャー」というふうに外来語を使う

ことが多い。

V baseballu se často používá pojmenovávání slovy cizího původu, napríklad spôsobom, že nadhazovač je ピッチャアー a chytač je キャッチャー.

たちはが来るのを見ると、急にげした。彼らはのために銀行の前に

車を用意していて、その車でげて行った。

Když lupiči viděli přijíždět policii, rychle se dali na útěk. K útěku měli před bankou připravené auto a tím ujeli.

も一度だけならしてもらえるが、二度目の失敗はされない。

Aj pochybenie je možné jedenkrát prehliadnuť, ale druhá chyba je neospravedlniteľná (neprejde).

私は夏はたいていので過ごします。

Obvykle trávím léto v prázdninovém domě v Karuizawě.

新幹線のとの間はトンネルが多く、一つのトンネルをすると、すぐまた次の

トンネルに入る。

Na trati šinkansenu mezi Kóbe a Okajamou je hodně tunelů. Když jedním projedete, hned zas vjíždíte do dalšího.

がりぎた後はいつもらしい天気になる。

Potom, co přejde tajfun, bývá vždy krásné počasí.

はとてもやさしい人で、困っている人を見ると、てておくことができない。

Babička je velice milý (láskavý) člověk, když vidí člověka v potížích, neopustí ho (nezradí ho).

にゴミをてないでください、ここはてではありません。

Neodhazujte prosím odpadky na cestu, zde není smetiště.

35 というとするともう40才だ。

Když se řekne, že někomu je 35 let, tak to je zaokrouhleně už 40.

電話はベルがした。

Bell vynalezl telefon.

アメリカはコロンブスがしたとされている。

Má se za to, že americký kontinent objevil Kolumbus.

主人のだけではがしいので、私もパートで働いています。

Rodinný rozpočet len z príjmu manžela by bol biedny, a tak tiež pracujem na pól úväzku.

子供が3人いるので、毎月の教育費がで15万円近くかかる。

Protože máme tři děti, celkové měsíční školné se blíží částce 150000 jenů.

国会は国の最高のである。

Parlament je najvyšší rozhodovací orgán v krajine.

やっとちゃんとした会社に入ることができて、もした。

Konečne som sa dostala do poriadnej firmy a mám aj stabilný príjem.

**L15**

会社の近くのレストランに入って定食を注文したら、１分で来た。

Vošla som do reštaurácie v blízkosti firmy a objednala si menu, ktoré do minuty prišlo.

部品をしたらすぐに持ってきてもらわないと、生産が遅れる。

Ak inheď nedostanem súčiastky (diely), ktoré som objednala, tak sa oneskorí výroba.

うちではが来た時のために、水や食料などをいつもしている。

Doma máme v prípade zementrasenia vždy pripravenú vodu a potraviny.

な人から結婚のプロポーズをされて困っています。でも、友達の話によると、その人は以前から私にを持っていたそうだ。

Požiadal ma o ruku člověk, od ktorého som to neočakávala, a neviem, čo s tým. Ale podľa toho, čo hovorí kamarátka, sa zdá, že ten človek ma má rád už dávno.

小さいはいたずらをして、のおじいさんによくされました。

Keď som ako malá robila neplechu, tak som často dostala prednášku od dedka zo susedstva.

この2、3日の暖かさで雪がすっかりけてしまった。

Tieto dva-tri dni bolo také teplo, že všetok sneh sa roztopil.

問題についてがを発表した。

Premiér vyjádřil svůj názor k otázke mierových operácií.

PKO- Peacekeeping Operations

散歩のついでに近所の神社におりに行った。

Když už jsem šel na procházku, zašel jsem se poklonit do svatyně v sousedství.

明日のハイキングにはおをしてください。

Na zítřejší pěší výlet si s sebou, prosím, vezměte každý vlastní oběd.

父も母もにしている。

Tatínek i maminka mají zařízenou životní pojistku.

ポテトサラダを作る時はほんの少しをえるとおいしくなります。

Pokud přidáme jen trochu cukru, když děláme bramborový salát, bude to o poznání chutnější.

今でも十分日本語で会話ができるが、もっとされた話し方ができるようになりたい。

I teď sice dostatečně zvládám konverzaci v japonštině, ale chtěl bych, abych měl vytříbenější způsob mluvy.

長く続いた東西がようやくした。

Konečně skončila Studená válka Východu a Západu, která trvala dlouho po konci Druhé světové války.

結婚式の夜は都内のホテルに泊まり、新婚旅行に出かけた。

Svatební noc jsme strávili v hotelu ve městě a druhý den jsme odjeli na svatební cestu.

のためには、せめて週に一度くらいは運動をした方がいい。

Pro zdraví bychom měli alespoň jednou týdně sportovat.

隣の子は2階のベランダから落ちたのにけが一つしなかった。本当にの強い子だ。

Dítě odvedle spadlo z balkónu ve druhém patře, ale vůbec se nezranilo. Má opravdu velké štěstí.

を立てるためのが開かれたが、なかなかいいが出ず、いったんに入った。たしてが出てくるだろうか。

Bola zahájená schôdza vlády na vypracovanie krízových opatrení, ale žiaden dobrý nápad nepadol a začala prestávka. Snáď z toho vyplynie nejaký dobrý návrh.

1の試験なので難しいだろうと思っていたが、受けてみるとやさしかった。

Myslel jsem si, že zkouška prvého (najvyššieho) stupně bude značně těžká, ale když jsem to zkusil, bylo to nečekaně jednoduché.

**L16**

今はで、の人でもなかなかいい仕事が見つからない。

Nyní v době krize nemohou ani lidé s vysokoškolským vzděláním najít žádnou slušnou práci.

日本の大きな会社ではこれまでは、たいていをとっていました。

Až doposud nabíraly velké japonské firmy většinou čerstvé absolventy VŠ.

雨の中わざわざレストランに行ったのに、「」と書いてあった。

Na restauraci, kam jsem schválně šel, když pršelo, měli napsáno: „Dnes máme zavřeno.“

にする人は、人間的にも何からしいところを持っている。

Lidé, kteří uspějí v byznisu, sú aj skvelí ľudia (majú aj nejaké skvelé ľudské vlastnosti).

スポーツ・クラブのデータイム・メンバーの時間は5時までです。

Denní členovia tohto športového klubu môžu (jeho služby) využívať do piatej hodiny.

スポーツを使用した後は必ずもとの場所にしてください。

Po tom, čo použijete športovú výstroj (športové náčinie), odložte ju, prosím, späť na pôvodné miesto.

、「今日はちょっと用事がありますので、お先に失礼します。」と言って、彼は立ちった。

Náhle povedal: „Mám dnes program, s dovolením odídem [ospravedlním sa skôr, *ergo* odídem pred Vami].“, a odišiel.

食事の用意ができましたので、みなさん、食堂の方にいらしてください。

Jedlo je pripravené, nech sa páči do jedálne.

文学の私には、経済学の用語や政治学の用語は分かりません。

Študujem literatúru ako hlavný obor a vôbec nerozumiem ekonomickým alebo politologickým a iným termínom.

今くらいの日本語ではビジネスの世界ではしない。

Dnešná japončina (japončina ako je dnes) nie je vo svete businessu zrozumiteľná.

雪の上を歩く時は、して歩かないとすべって転んでしまう。

Keď kráčam po snehu a nedávam si pozor, tak sa šmyknem a spadnem.

私のは写真です。

Mojím hobby je fotografovanie.

日本料理ではたいていのものはで味をつけます。言ってみれば、醤油は何でも日本料理にしてしまうのです。

V japonské kuchyni se většina věcí ochucuje sojovou omáčkou. Když to tak řeknu, tak sojová omáčka je univerzální ochucovadlo pro cokoliv, co se stane japonským jídlem.

でその土地のを味わうのが私の楽しみです。

Na cestách se těším na to, že si vychutnám místní speciality.

をする時は、かを渡りましょう。

Když přecházíme cestu, jdeme přes přechod nebo nadchod.

あんなにな人なのにっぽい話が何もないなんておかしい。

Ačkoliv je to takový milý člověk, jeho pikantní příběhy jsou o ničem a celé je to divné.

でのも読まなければならないので、これから文語も勉強しなければなりません。

Kvůli výzkumu musím číst i materiály v knižním jazyce a proto se od teď musím také učit knižní jazyk.

によってらかにが違う。

Každý spisovatel má jasně odlišný styl psaní.

食べ物や飲み物をすのは、本当にもったいないと思います。

Myslím si, že nechat po sobě jídlo a pití je skutečně mrhání.

私のの上にはして物をかないでください。

Nikdy prosím nepokládejte věci na můj stůl.

**L17**

勉強のためとはいえ、家族と離れてらすのはやはりしいものです。

Aj keď sa povie, že je to kvôli štúdiu, ale človeku je naozaj smutno, keď odíde žiť od rodiny.

最近は食事付きのは少なくなった。

Poslední dobou klesá výběr ubytovní s jídlem.

しぶりにのんびりしょうと思ってに行った。に着くときさっそくひと

びた。

Po dlouhé době jsem si chtěl udělat pohodu a zašel jsem si do lázní. Když jsem se přišel do hotelu (s lázněmi), hned jsem si dal (jednu) koupel.

急に雨が降りだしたので、すぐそばのケーキ屋さんのでりした。

Protože se najednou rozpršelo, schovali jsme se před deštěm do cukrárny, která byla hned vedle.

昨日見た映画、すごく面白かったんだけど、もう、忘れちゃった。

Film, který jsme včera viděli, byl nesmírně zajímavý, ale jeho název jsem už zapomněla.

私はアメリカのマサチューウセッツ州で運転をとったが、試験は10問されて、そのうち8問できれば合格です。

Vodičský preukaz som si robila v americkom štáte Massachusetts. Na skúške bolo desať otázok a pri ôsmich správne zodpovedaných človek prešiel.

彼女はが多くがで、話していてとても楽しい人だ。

Kamarátka má veľa koníčkov a množstvo tém (, o ktorých sa dokáže baviť), je naozaj zábavná, keď sa s ňou člověk rozpráva.

説明する時はやを使うと分かりやすくなります。

Když se při vysvětlování používají ilustrace a grafy, je to všechno snadněji srozumitelné.

\*一層・jeden stupeň

をしたら電気を消してください。

Až ti dám znamení (signál), tak vypni proud.

彼の親切な言葉のには必ず何かがある。

Za jeho vlídnými slovy je určitě nějaký záměr./ Svými vlídnými slovy určitě něco sleduje.

せっかく日本に来たのだから、西洋式のホテルよりも日本式の旅館に泊まりたい。

Když už jsem přijel do Japonska, tak bych chtěl zůstat (pobýt) v japonském rjókanu více než v západním hotelu.

固いに長く座っていると疲れる。

Je vyčerpávající, když se dlouho sedí na tvrdém sedadle.

日本に来たのはでです。

Teraz je to druhýkrát, čo som prišla do Japonska.

彼はワープロを使うたびに、（使い方について）同じ質問をしている。

Při používání textového procesoru se pokaždé ptá na stejné otázky (ohledně používání).

大使館のレセプションなどでとは会っているが、今までゆっくり話をする機会がなかった。インタビューに行くことになって、大変楽しみにしています。

Na recepcích a dalších událostech na velvyslanectví jsem opakovaně potkával ministra zahraničních věcí, ale doteď jsme neměli možnost si v klidu promluvit. Nyní bylo rozhodnuto (～ことになって), že s ním budu dělat rozhovor a moc se na to těším.

最近は野球やサッカーをしたくても場所がない。

V poslední době i kdyby člověk chtěl hrát baseball nebo fotbal, tak není kde.

「どうも」という言葉はよく使われるが、その意味は時とによって違うようだ。

Slovo „dómo“ bývá používáno často, ale jeho význam, jak se zdá, se liší podle času a situace.

この問題は重要な問題なのできちんとした話しあいのを設けましょう。

Protože je tento problém zásadný, vytvořme prostor pro diskusi.

水曜日はちょっとが悪いので、木曜日か金曜日にしていただけませんでしょうか。

Ve středu mi to moc nevyhovuje. Nešlo by to udělat ve čtvrtek nebo v pátek?

**L18**

寒い外から家に帰って、暖かい部屋で温かいスープを飲むと、体も心も暖まる。

Když se člověk vrátí z chladu do domu a sní si v teplém pokoji horkou polévku, tak mu to zahřeje tělo i duši.

暑い日にに入って、涼しい部屋で冷たいアイスコーヒーを飲むと生き返ったような気がする。

Když člověk v horký den vejde do kavárny a v chladné místnosti si vypije ledovou kávu, tak má pocit, jako by ožil.

映画やドラマを見ていて、悲しい場面になると私は必ず泣いてしまう。

Když se dívám na film nebo seriál a příjde na smutnou scénu, tak se vždycky rozbrečím.

入学試験にしたからといって、に考えて自分を苦しめることはない。また、来年やればいいんだから。

Mohlo by to být, protože jsem neprošel přijímacími zkouškami, ale vážně (hluboce) jsem přemýšlel a nemusím se trápit. Můžu to zkusit zase příští rok (lebo keď to budúci rok zase skúsim, tak to bude v poriadku).

したわりにはあまりいいレポートが書けなかった。

Něco mě trápilo, tak jsem moc dobrou práci nenapsal.

眠かったが、いコーヒーを飲んだので、頭がはっきりとした。

Bola som unavená, ale vypila som horkú kávu a úplne sa mi vyčistila hlava.

私は女性に関してちょっとい経験があるので、今はあまりにがありません。

Mám nedobré (horké, trpké) skúsenosti so ženami, a tak teraz nemá príliš záujem o citový vzťah.

しみながら長く生きるより、させてもらった方がいい。

Je lepšie prijať eutanáziu, než dlho žiť a stonať (trápiť sa).

昨日は（けがをした手は）とても痛かったが、今日はだいぶ痛みがとれた。もう少しは痛みますが。

Včera ma veľmi bolela (zranená ruka), ale dnes uz toľko nebolí. Ešte trošku, ale...

社長は85才になってやっと引退し、社長の長男は新しい社長になって。

Šéf firmy dosiahol 85 rokov a konečne šiel do dôchodku (odišiel z výkonnej pozície vo firme, dôchodkový vek mal asi už dávno). Novým šéfom sa stal jeho prvorodený syn.

論理的に議論すると、あいつはの多いだと言われることがある。

Hovorí sa o ňom, že keď logicky argumentuje, tak často teoretizuje.

彼女とは中学でも高校でも同じクラスでした。

Aj na nižšej strednej aj na vyššej strednej som s ňou bola v rovnakej triede.

親の同意がなければ、このキャンプにすることができません。

Bez súhlasu rodičov by som sa nemohla zúčastniť tohto tábora.

私はなので、同時に二つの仕事をすることはできません。

Som nešika, takže neviem robiť dve veci naraz.

スーパーマンとクラーク・ケントがであることは、誰も知らない。

Nikto nevie, či je Superman a Clark Kent jedna a tá istá osoba.